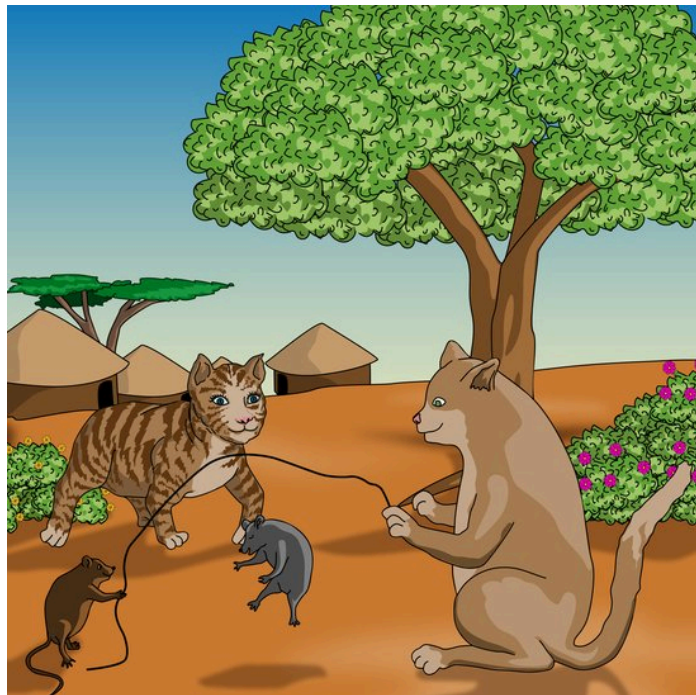


Nyaw kene kun

Both Odol
Jacob Kono



Thok Nath (Nuer)



Mëëdan, nyaawni kene kuɔ ɔ n ke
mäth. Ken la ɲarke kä lätkε keel.

Nyaawni cike kuɛn kä kuɔ ɔ n, kä kuɔ ɔ
n cike kuɛn ke nyaawni, cienke ke tē th
lbaac.



Dunđe yöö, ke kore, ken kuɔɔn cuke
diɛr. "Thaɔɔn ji maarädan cike bath.
Ken a nikä?" "Yän cä jääny /kən näärä
met nen," cu kun kel ɛ lar.

"Kä /kən maalen met nen," cua lat ɛ
kun dɔɔdien. "Nyimaar /ce le ɲot thɪn," ɛ
kun in diɔɔkdiɛn. "Kä dämaar tää
nikä?" latde kun in ɲuaandien.



Kä cu kun in d̥aːŋ wɪcɛ tɪŋ ɛ guɪcɛ kɛ
gak.

Jɛn cuɛ wee, "ʏän t̥ēkɛ läär jɪethä
l̥aːc mi l̥ɔr̥ä yɛ. Kɛn nyaawni t̥ɪt̥ɪ
camkɛ kɔn. Kɔn banɛ rɔ dhil tit. Cɪkɛ
thɪgk kɛ c̥ɔmdan kɔndiaal."



Ken kuꜛꜛn cuke dual elꜛꜛ.

Cu mani gan gaatkien jiök ꜛ, "Yen tietde
rꜛ. /Cuare wä raar. Ken nyaawni ba ye
kꜛp."



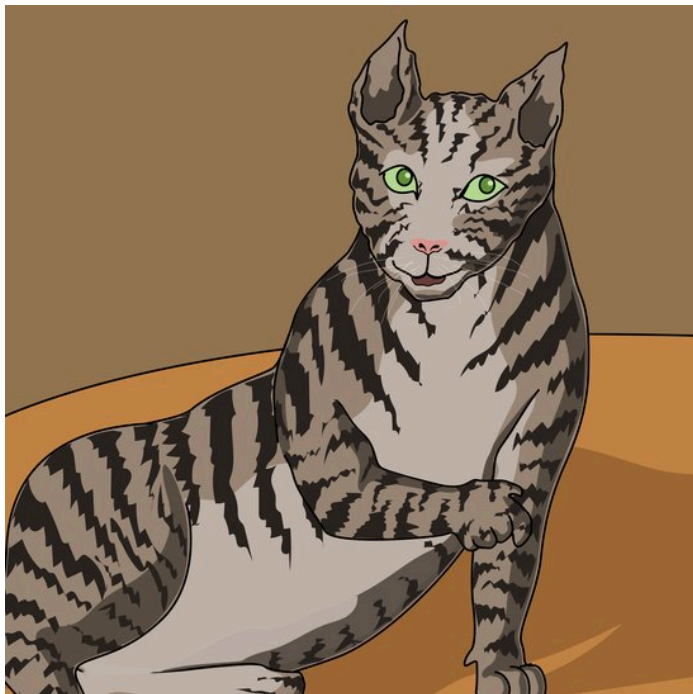
Ken kuḗḗn diaal cuarḗ ku pay tit.

Cuke cuḡ te rey kḗḡknikien. Ken /ca wä
raar le ḡor.



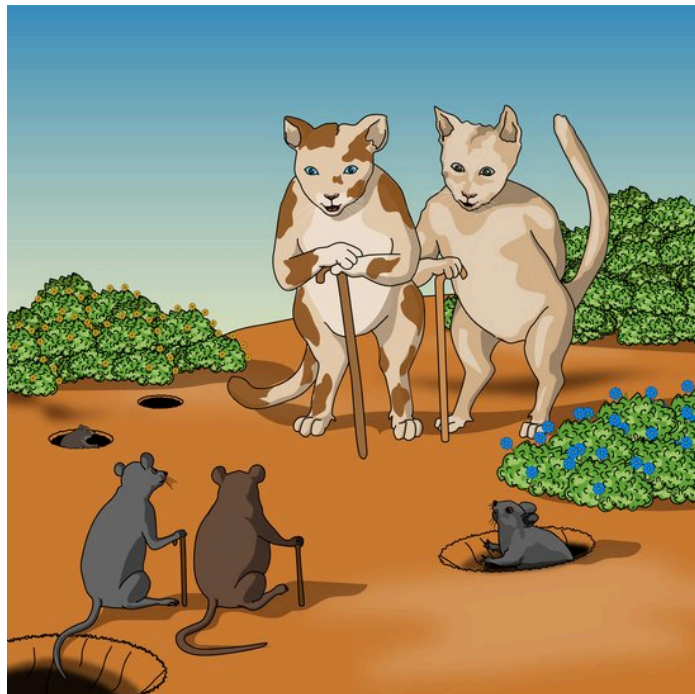
Nie guḡḡth εῃ, ken nyaawni diεεrke
bä. Cuke wee ḷ, "Kä kuḃḃn diaal cike wä
ni? Buṓth näke kṓn. Kä/ thile mi cane
jek mi dëë kule cam."

Cu nyaaw in diḷt wee, "Yäni ca rḃ tḃw ke
kṓn. Banε ke kule käp ḷdi?"



Nyaaw dɔ̌dien cuɛ wee, "Kɔ̌n wane wä, ke guɪl mi bane riali bul ikä. Kɔ̌n bane ke wä thiec ɪ nyam kel kä ye ba kuene gat kel kä ney. Ke yöö bi rɪ̃ɲ mi dɪ̃ɪt te thɪ̃n bike ben raar ken diaal. Kɔ̌n bane ke cu käp nie guɔ̌ath mɔ̌ ni ken diaal. Ken bike cuɔ̌ rɪ̃ɲkɔ̌n ti rɔ̃ɲ ke kɔ̌n!"

Cu nyaawni dial tin kɔ̌kien wee, "ɛ cɔ̌r mi ɔ̌aa elɔ̃ɲ."



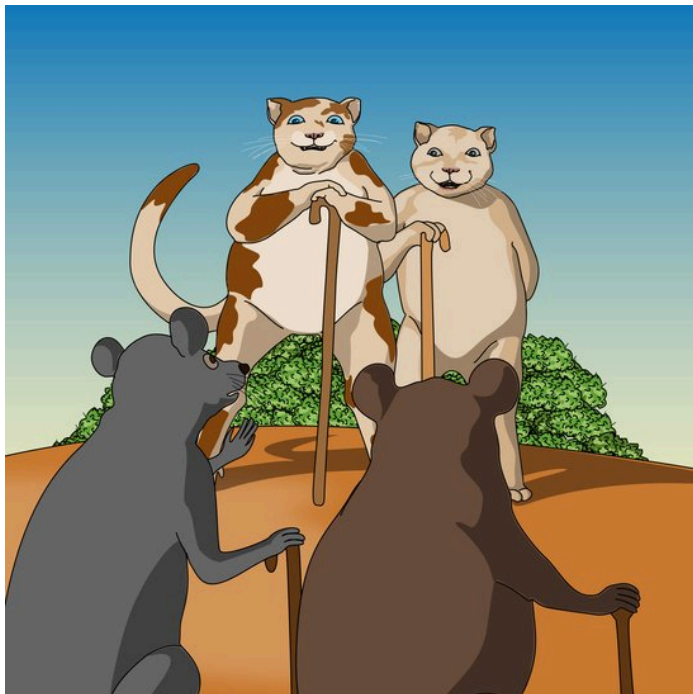
Ե նշոկ բօ, Կս նյաաւնի ըլտկիւն յօկօ
Կսլլն.

Կսս Կսլլն յիօկ ի, "Մսսսս նէյ Կէ նյալ մի
Կսսսս նէյէ Կօ նյիււէկսն. Կն յօօր նէյ
յօօ Բա Կիւկ Կէլ Կօ ցատԿօ."



Kä kuḵḵn cuke ḡḡēr elḵḡ. Cuke wee ḵ,
"Kḵn /ci ney ye ḡäth. Gḡḡr yenḵ ḡḡḡ bia
ney cam."

Kä cu nyaawni ε loc ḵ, "ḡḡḡ! ḡḡḡ! Kḵn lot
ney ni je ε puc ε puc en ḡḡr
määthädun. Jen ε thuḵ, ke ḡuḡḡth ci
wä, thḡḡḡda ca thḡḡḡdun cam. Duḡni
ḡḡḡ en täme bḡkḡ ḡḡk päḵ. Kḵn /cḡkḡ ye
bi cam ε nyḡk."



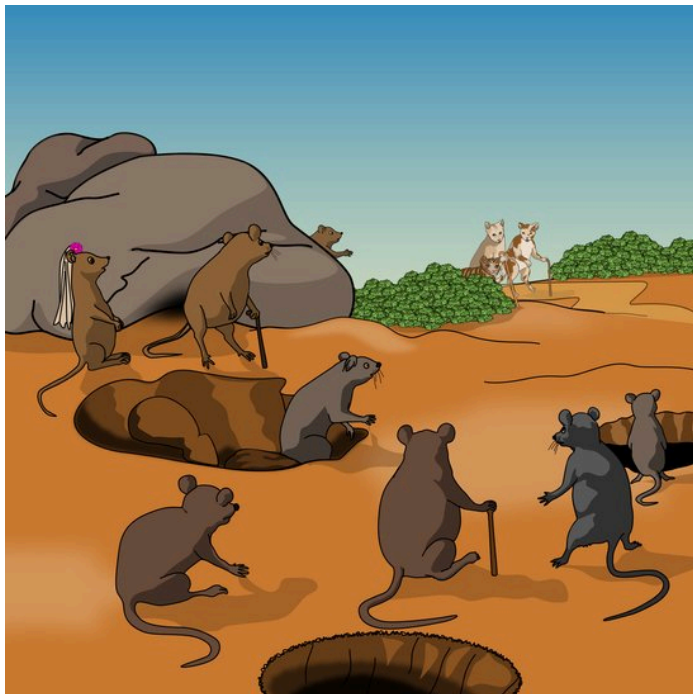
Cu kuṣṣṇ nyaawni d̥iel guec. K̄ä
nyaawni cua duṣṣṥ doth.

Cu kuṣṣṇ wee, "Gṵaa, ci kṵn mat. Kṵn
b̄gkṵ gatdun kel thöp nyaada kel."



Cu nyaawni loc cienj ke tēth lbaac.

Cuke wee i, "Bi gɔɔyde bəl ni cāŋ buɔɔl,"
ε wāke mi bēlke thukien.



Cu cāḡ buḡḡ cop. Ken kuḡḡn cuke ḡot
diεεrke. "Taye thieekä ḡotni," cua lar
gaatkien.

"Guice je, nyaawni ka bëëni. Mi wäke
ḡaw ke kən, bane ḡaw ke ke bä. Duḡni
ḡöö mi wa camdan ḡən, bane rḡdan cu
guir."



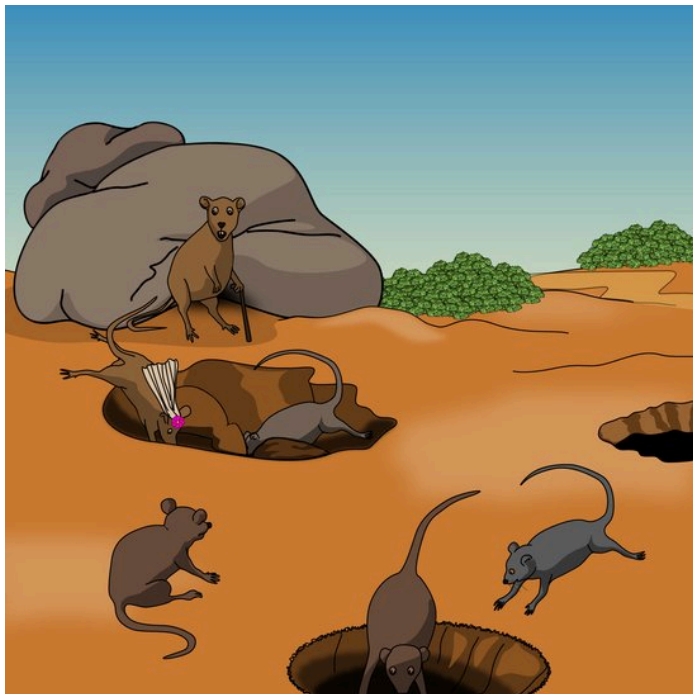
Cu nyaawni duṣṣṣṣṣṣ kuany.

Ɛ wäke mi kētkē dit buṣṣṣṣṣṣ.



Ծածոյ կսոյն Կսե դսէտ կել thiec լ, "Լիյ
յեն զիտ է կիտ կենե մո?"

Cu kun in dun tiit wee, "Yää. Ken teke
kijtdä, 'Kape ke kä came ke. Kape ke kä
came ke!'"



Cu kun in d*ij*it wee, "Kɔn banɛ kiet b*ä*."

Jɛn cuɛ kiet tok, "Riɛɲɛ, kuɔɔn, riɛɲɛ!
Riɛɲɛ, kuɔɔn, riɛɲɛ!"

Kɛn kuɔɔn diaal cuarɔ yuɔr ɣoɲnikien k*ä*
cuke l*ä*ny.



Ken nyaawni cuke cop kä thiēc ker̥
kamnikien, "Kaw gatdan ja nikä?"

Cu d̥aaŋ ku̯n wi̯cde ru̯ny raar r̥y
k̥k̥äde. Cu̯ wee i, "Cane min ca nyu̯th
k̥n nen. Mi p̥eal gu̯n t̥̥ru r̥ode i̯
määthdu, j̥in guir r̥odu ke b̥änyde
piny."

Nyaw kene kun

Author - Merga Debelo and Elizabeth Laird

Translation - Both Odol and Chuol Chapen

Illustration - Jacob Kono

Language - Thok Nath (Nuer)

Level - Longer paragraphs

© African Storybook Initiative 2016

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org

Original source www.ethiopianfolktales.com